

GB

INSTALLATION GUIDE

For Graphic Instruction, See page 4

The hydraulic system must satisfy the demands on pipe sizes, filtering, etc. in accordance with Edbro "General Instructions"

1 CHECK THE DIRECTION OF ROTATION OF THE POWER TAKE OFF

2 THE ROTATION DIRECTION OF THE PUMP

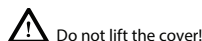
Left (Anti-clockwise)
Standard

3a Right (Clockwise)

Change the direction of rotation.
Check that the markings on the teeth are aligned as shown.

3b Turn the cover 180°

The solid arrow indicates the direction of rotation.



Do not lift the cover!

3c Tightening torques

Check that the markings on the teeth are aligned as shown.

Type of pump	Nm
012, 017, 025, 034	70
040, 047, 056, 064	70
090	70
084, 108	100
130	100

4 FILL THE HOUSING WITH HYDRAULIC OIL

INSTALLING THE PUMP

Grease the splined shaft before installation. Use assembly paste for example Molykote G Rapid plus or similar. Do not tap the gear wheel/driver into position. Gear wheel: Use an M12 stud and sleeve. Driver: Use an M12 stud and washer.

5 Lock the gear wheel with a retaining ring or an M12 bolt and locking fluid.

Lock the O-ring and install the pump on the power take off.
Refer to Service Information 748 for installation with intermediate shaft.

6 SUCTION LINE

Connect the suction line, tighten the suction connection bolts in diametric pairs.

Tighten the hose with two robust hose clamps.

Connect the pressure line.

WARNING! Tapered pressure connection not allowed. Only pressure connections with seal washer should be used.



WARNING

When the pump is in operation:

1. Never touch the pressure line
2. Watch out for rotating parts (applies to installation with intermediate shaft).

Edbro

DE

EINBAUANLEITUNG

Graphic-Anweisung finden Sie auf Seite 4

Die hydraulische Anlage muß alle Anforderungen gemäß Edbro - "Allgemeine Anweisungen" hinsichtlich der Bemessung von Leitungsquerschnitten, Filtern usw. erfüllen.

1 DREHRICHTUNG DES ABTRIEBS KONTROLLIEREN

2 DREHRICHTUNG DER PUMPE

Ausführung ab Werk. (gegen den Uhrzeigersinn)
Standard

3a Drehrichtung wechseln. (im Uhrzeigersinn)

Überprüfen Sie die Markierungen auf den Zähnen das sie wie abgebildet ausgerichtet sind.

3b Deckel um 180° drehen

"Ganzer" Pfeil zeigt die Drehrichtung an.



Bitte nicht den Deckel anheben.

3c Anzugsmoment

Überprüfen Sie die Markierungen auf den Zähnen das sie wie abgebildet ausgerichtet sind.

Pumpentyp	Nm
012, 017, 025, 034	70
040, 047, 056, 064	70
090	70
084, 108	100
130	100

4 GEHÄUSE MIT HYDRAULIKÖL FÜLLEN

5 EINBAU DER PUMPE

Antriebskeilwelle vor der Montage mit einer für Antriebsseinheiten vorgesehene Montagepaste einsmieren, z. B. Molykote G Rapid plus oder einem gleich-wertigem Produkt.

Nicht auf Zahnrad/Mitnehmer klopfen.

Zahnrad: M12 Stiftschraube und Hülse verwenden.

Mitnehmer: M12 Stiftschraube und Unterlagscheibe verwenden.

Zahnrad mit Sicherungsring oder M12 Schraube und Fixierflüssigkeit sichern.

O-Ring fixieren und Pumpe auf Abtrieb montieren.

Einbau der Zwischenwelle, siehe Kundendienst-Mitteilung 748.

6 SAUGLEITUNG

Saugleitung anschließen, Schrauben des Sauganschlusses kreuzweise festziehen.

Schlauch mit zwei kräftigen Schlauchklemmen sichern.

Druckleitung anschließen.

ACHTUNG! Nur Druckanschluß mit Flachdichtung. Keinen Anschluß mit konischem Gewinde benutzen.



WARNUNG

Wenn die Pumpe in Betrieb ist

1. Druckleitung nicht berühren.
2. Vorsicht vor rotierenden Teilen (bei Einbau der Zwischenwelle).

FR

CONSIGNES D'INSTALLATION

Pour des instructions graphiques, voir page 4

Le système hydraulique doit respecter les consignes relatives au dimensionnement des conduites, à la filtration, etc. conformément aux "Instructions Générales" de Edbro.

1 VÉRIFIER LE SENS DE ROTATION DE LA PRISE DE MOUVEMENT

2 SENSE DE ROTATION DE LA POMPE

Réglage usine. (dans le sens antihoraire)
En tant que norme

3a Inversez le sens de rotation. (dans le sens horaire)

Vérifier que les marquages sur les dents sont alignées comme illustré.

3b Faites pivoter la culasse de 180°

La flèche pleine indique le sens de rotation.



Ne pas soulever la culasse.

3c Couple de serrage

Vérifier que les marquages sur les dents sont alignées comme illustré.

Type de pompe	Nm
012, 017, 025, 034	70
040, 047, 056, 064	70
090	70
084, 108	100
130	100

4 REMPLIR LE CARTER D'HUILE HYDRAULIQUE

5 POSE DE LA POMPE

Avant le montage, graisser l'arbre cannelé avec la pâte de montage destinée aux assemblages cannelés, par exemple Molykote G Rapid Plus ou similaire.

Ne pas taper sur le pignon/l'entraîneur.

Pignon: Utiliser un goujon fileté M12 et une douille.

Entraîneur: Utiliser un goujon fileté M12 et une rondelle.

Fixez le pignon avec un segment d'arrêt ou bien avec un boulon M12 et une colle de blocage.

Fixez le joint torique et montez la pompe sur la prise de mouvement.

Pour le montage de l'arbre intermédiaire, voir la notice de maintenance 748.

6 CONDUITE D'ASPIRATION

Raccordez la conduite d'aspiration, en opérant un serrage croisé des vis.

Serrez le flexible avec deux colliers robustes.

Raccordez le flexible pression.

REMARQUE! Utiliser uniquement un raccord pression à étanchéité plane. Ne pas utiliser de raccord à filetage conique.



IMPORTANT

Lorsque la pompe est en marche

1. Ne pas toucher la conduite pression.
2. Faire attention aux éléments en rotation.

ES

INSTRUCCIONES DE MONTAJE

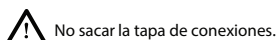
Para la instrucción gráfica, vea la página 4

El sistema hidráulico debe cumplir los requisitos de dimensionado de conductos, filtrado, etc., indicados en las "Instrucciones Generales" de Edbro

1 COMPROBAR EL SENTIDO DE GIRO DE LA TOMA DE FUERZA

2 SENTIDO DE GIRO DE LA BOMBA

Versión suministrada. (sinistrorso)
Como estándar

3a Cambiar sentido de giro. (aguja del reloj)
Comprueba que las marcas en los dientes están alineadas tal y como se muestran.3b Girar la tapa 180°
La flecha en relieve, indica el sentido de giro.

No sacar la tapa de conexiones.

3c Par de apriete
Comprueba que las marcas en los dientes están alineadas tal y como se muestran.

Bomba	Nm
012, 017, 025, 034	70
040, 047, 056, 064	70
090	70
084, 108	100
130	100

4 LLENAR EL CUERPO DE BOMBA CON ACEITE HIDRÁULICO

5 MONTAJE DE LA BOMBA

Antes de montar, lubrique el eje estriado con pasta de montaje especial para uniones estriadas, por ejemplo Molykote G Rapid plus o similar.
No golpear el engranaje/arrastrador.
Engranaje: utilizar espárrago M12 y manguito.
Arrastrador: utilizar espárrago M12 y arandela.

Fijar el engranaje con un anillo de fijación o un tornillo M12 y líquido de fijación.
Fijar el anillo tórico y montar la bomba en la toma de fuerza.
Montaje del eje intermedio: ver comunicado de servicio 748.

6 LÍNEA DE ASPIRACIÓN

Conectar el manguito de aspiración y apretar en cruz los tornillos de la boquilla de aspiración.
Apretar la manguera con dos abrazaderas resistentes.
Conecte la línea de presión.
¡ATENCIÓN!: Conecte solamente con junta plana, no utilizar una conexión con rosca cónica.



ADVERTENCIA

Con la bomba funcionando

1. No tocar la línea de presión.
2. Tener cuidado con las piezas móviles (montaje eje intermedio).

Edbro

PL

INSTRUKCJA INSTALACJI

Graficzny instrukcji patrz strona 4

Układ hydrauliczny powinien spełniać warunki dotyczące wielkości rur, filtra, itp., zgodnie z „Instrukcjami ogólnymi” firmy Edbro.

1 SPRAWDŹ KIERUNEK OBROTÓW PRZYSTAWKI ODBIORU MOCY

2 KIERUNEK OBROTU POMPY

Fabrycznie. (odwrotnie)
w standardzie

3a Zmień kierunek obrotów. (zgodnie ze wskazówkami zegara)
Upewnij się, że oznaczenia na zębach są wyrównane tak, jak pokazano.3b Obróć pokrywę o 180°
Strzałka wskazuje kierunek obrotów.

Nie podnoś pokrywę.

3c Momenty obrotowe
Upewnij się, że oznaczenia na zębach są wyrównane tak, jak pokazano.

Typ pompy	Nm
012, 017, 025, 034	70
040, 047, 056, 064	70
090	70
084, 108	100
130	100

4 NAPEŁNIJ OBUDOWĘ OLEJEM HYDRAULICZNYM

5 INSTALACJA POMPY

Przed instalacją nasmaruj wałek wielowypustowy. Użyj pasty montażowej, np. Molykote G Rapid plus lub podobnej.
Nie wbijaj koła zębatego/członu napędowego.
Koło zębate: użyj śruby M12 i tulei.
Człon napędowy: użyj śruby M12 i podkładki.

Zablokuj koło zębate pierścieniem ustalającym lub śrubą M12 i płynem ustalającym.

Zablokuj O-ring i zainstaluj pompę na przystawce odbioru mocy.
Instalacja z wałkiem napędowym pośrednim została podana we wskazówce serwisowej 748.

6 PRZEWÓD ŚSĄCY

Podłącz przewód ssący, dokręć śruby złączy parami po przekątnej.
Zaciśnij wąż dwoma solidnymi opaskami zaciskowymi.
Podłącz przewód ciśnieniowy.
Ostrzeżenie! Stożkowe złącza ciśnieniowe nie są dozwolone. Można stosować tylko złącza ciśnieniowe z podkładką uszczelniającą.



OSTRZEŻENIE!

W trakcie pracy pompy:

1. Nigdy nie dotykaj przewodu ciśnieniowego.
2. Uważaj na wirujące części (dotyczy instalacji z wałkiem napędowym pośrednim).

RU

ИНСТРУКЦИЯ ПО МОНТАЖУ

Графические инструкции смотрите на странице 4

Гидравлическая система должна соответствовать требованиям к размерам трубопроводов, фильтрации и т.д. приведенным в документе компании Edbro « Общие указания»

1 ПРОВЕРЬТЕ НАПРАВЛЕНИЕ ВРАЩЕНИЯ ВАЛА ОТБОРА МОЩНОСТИ

2 НАПРАВЛЕНИЕ ВРАЩЕНИЯ НАСОСА

Заводская сборка. (против часовой стрелки)
В качестве стандартного

3a Смените направление вращения. (по часовой стрелке)
Убедитесь, что метки на зубьях совпадают, как показано.3b Разверните крышку на 180°
Направление вращения указано сплошной стрелкой.

Не поднимайте крышку.

3c Моменты затяжки винтов
Убедитесь, что метки на зубьях совпадают, как показано.

Тип насоса	Нм
012, 017, 025, 034	70
040, 047, 056, 064	70
090	70
084, 108	100
130	100

4 ЗАЛЕЙТЕ В КОРПУС ГИДРАВЛИЧЕСКОЕ МАСЛО

5 УСТАНОВКА НАСОСА

Перед установкой нанесите смазку на шлицевой вал. Используйте для этого сборочную пасту, например Molykote G Rapid plus или аналогичную.
Не допускается забивать ведущую/ведомую шестерню на место.
Ведомая шестерня: используйте шпильку M12 и втулку.
Ведущая шестерня: используйте шпильку M12 и шайбу.

Закрепите ведомую шестерню с помощью стопорного кольца или болта M12 и замыкающей жидкости.

Закрепите кольцевое уплотнение и установите насос на вал отбора мощности.

Порядок установки с использованием промежуточного вала смотрите в документе «Информация по ремонту и обслуживанию №748».

6 ВСАСЫВАЮЩАЯ ЛИНИЯ

Присоедините всасывающую линию, затяните крепежные болты равномерно, крест-накрест.
Закрепите шланг с помощью двух прочных шланговых хомутов.
Присоедините напорную линию.

Внимание! Не допускается использование конусного соединения на напорной линии. Используйте только соединение с уплотнительной шайбой.



ВНИМАНИЕ:

Во время работы насоса:

1. Не прикасайтесь к напорной линии.
2. Не прикасайтесь к вращающимся частям (это требование относится к установкам с промежуточным валом).

NL

MONTAGE INSTRUCTIES

Voor grafische instructie, zie pagina 4

Het hydraulisch systeem dient te voldoen aan de eisen met betrekking tot de leidingafmetingen, filtering enz. volgens Edbro "algemene instructies".

1 CONTROLEER DE ROTATIE-RICHTING VAN DE P.T.O.

2 DE DRAAIRICHTING VAN DE POMP

Geleverde uitvoering. (tegen de klok)
Standard

3a Verander de rotatierichting. (rechtsom)

Zorg ervoor dat de markeringen op de tanden juiste positie, zoals getoond.

3b Draai het deksel 180°

De "volledige" pijl geeft de rotatierichting aan.



Het deksel niet optillen

3c Aanhaalmoment

Zorg ervoor dat de markeringen op de tanden juiste positie, zoals getoond.

Pomptype	Nm
012, 017, 025, 034	70
040, 047, 056, 064	70
090	70
084, 108	100
130	100

4 VUL HET HUIS MET HYDRAULISCHE OLIE

5 POMP MONTEREN

Smeer de spieas vóór montage met een voor spieverbindingen bestemde montage-pasta, bijv. Molykote G Rapid plus, of met een gelijkwaardig product. Klop niet op tandwiel/meenemer.
Tandwielen: Gebruik M12 tapeind en bus Meenemer.
Gebruik: M12 tapeind en ring.

Zet het tandwiel vast met borgring alternatief schroef M12 en vloeibare pakking.

Zet de O-ring vast en monteer de pomp op de P.T.O.

Tussenas monteren: zie service-info 748.

6 AANZUIGLEIDING

Sluit de aanzuigleiding aan, haal de schroeven van de aanzuig aansluiting kruiselings aan.

Haal de slang aan met twee stevige slangklemmen.

Sluit de persleiding aan.

N.B.! Alleen een drukaansluiting met afdichting. Een aansluiting met conisch schroefdraad is niet toegestaan.



WAARSCHUWING

Wanneer de pomp werkt

1. Raak de drukleiding niet aan.
2. Kijk uitvoer de roterende delen (geldt montage van de tussenas).

Edbro

IT

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

Per le istruzioni grafiche, vedere pagina 4

L'impianto idraulico deve rispondere alle norme vigenti relativamente a dimensioni delle condotte, filtraggio ecc., in conformità alle "Norme generali" Edbro.

1 CONTROLLAR E IL SENSO DI ROTAZIONE DELLA PRESA DI FORZA

2 SENSO DI ROTAZIONE DELLA POMPA

Versione standard alla consegna. (in senso antiorario)
come standard

3a Cambiare senso di rotazione. (senso orario)

Verificare che le marcature sui denti sono allineati come mostrato.

3b Ruotare il coperchio di 180°

La freccia solido indica il senso di rotazione.



Non sollevare la culatta della pompa.

3c Coppia di serraggio

Verificare che le marcature sui denti sono allineati come mostrato.

Tipo di pompa	Nm
012, 017, 025, 034	70
040, 047, 056, 064	70
090	70
084, 108	100
130	100

4 RIEMPIRE L'ALLOGGIAMENTO CON OLIO PER IMPIANTI IDRAULICI

5 INSTALLAZIONE DELLA POMPA

Prima del montaggio, applicare sull'albero scanalato una pasta apposta per montaggio di giunti scanalati, ad es. Molykote G Rapid plus o altro prodotto equivalente.

Non dare colpi ad ingranaggi/piastra conduttrice.

Piastra conduttrice: Utilizzare un prigioniero M12 ed una rondella.

Piastra conduttrice: Utilizzare un prigioniero M12 ed una rondella.

Fissare l'ingranaggio con un anello di bloccaggio oppure una vite M12 ed un liquido di bloccaggio.

Fissare l'O-ring ed installare la pompa sulla presa di forza.

Per l'installazione dell'asse intermedio si rimanda al foglio di assistenza 748.

6 CONDOTTA DI ASPIRAZIONE

Collegare la condotta di aspirazione, stringere a croce le viti del collegamento di aspirazione.

Stringere il flessibile servendosi di due fascette resistenti.

Collegare la linea di mandata.

AVVERTENZA - E' vietato utilizzare un raccordo conico. Utilizzare esclusivamente raccordi con rondella di tenuta.



AVVERTENZA

Quando la pompa è in funzione

1. Non toccare la condotta della pressione.
2. Fare attenzione alle parti in rotazione (installazione dell'asse intermedio).

KR

장착 안내

그래픽, 참조 페이지 4

유압 시스템은 Edbro사의 "일반 지침들" 4001에 따라서 유압 배관들의 크기, 필터링 및 기타에서 요구하는 사항들을 만족시켜야 합니다.

1 피티오(동력인출장치)의 회전 방향을 확인하십시오.

2 유압 펌프의 회전 방향

화회전

최초 출고 시 표준

3a 우회전

회전 방향을 바꾸세요.

보통이 기어에 표시된 표시들이 서로 잘 정렬되어 있는 지를 확인하십시오.

3b 커버를 180° 돌리십시오

화살표는 회전방향을 나타냅니다.



커버를 들어 올리지 마십시오!

3c 조임 토크들

보통이 두 기어에 표시된 "0"가 서로 잘 정렬되어 있는 지를 확인하십시오.

유압펌프의 유형

NM

012, 017, 025, 034	70
040, 047, 056, 064	70
090	70
084, 108	100
130	100

4 펌프 하우징 내부에 오일을 채우십시오.

5 유압 펌프 장착하기

장착 전에 샤프트 축에 구리스를 도포하세요. Molykote G Rapid plus 또는 동종의 조립 반죽을 사용하십시오.

제자리에 끼우려고 기어 휠/드라이버를 똑똑 때리지마십시오.

기어 휠: M12 스테드와 슬리브를 사용하세요.

드라이버: M12 스테드와 슬리브를 사용하세요.

리테이닝 링 또는 M12와 고정액으로 기어 휠을 고정하세요.

O-링을 체결하고 피티오에 유압 펌프를 장착하십시오.

중간 샤프트를 이용하여 장착 시에는 "서비스 정보 748"을 참조하십시오.

6 흡입 라인

흡입 라인을 연결하시고 한 조의 정반대 고정 플레이트에 흡입연결볼트를 체결하십시오.

두 개의 강한 호스 크램프를 가지고 호스를 조이십시오.

압력 호스를 연결하십시오.

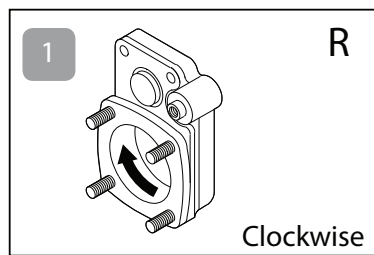
경고! 점점 가늘어지는 압력 연결은 허용되지 않습니다. 단지 펄 와사를 이용한 압력 연결만 사용되어야 합니다.



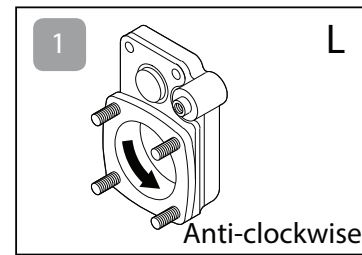
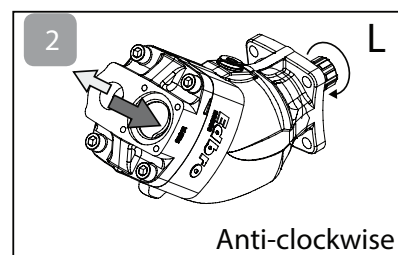
경고

유압 펌프가 작동 중일 때는:

1. 압력 라인을 절대 만지지 마십시오.
2. 회전하는 부품들을 감시하십시오(중간 샤프트를 장착 적용 시).



=



=

